

SUMMARIUM

THE MILLENNIUM

This issue of *EDUCATIO* is unusual as we asked experts from several fields of science to answer the same question: how much of their prognoses of the millennium has come true? We invited them to compare their expectations and plans they used to have as young researchers, with their assessment of the present situation. The experts we have asked to formulate their opinions have influence now on issues of education, and used to have influence on the articulation of educational policies, were agents of the long term planning in the 70s, and they attached great importance to school and education.

The slogan of the educational policists in the 70s was long term planning. Their one reason was to help educational policy escape from the constraints of the measures of yearly plans. Their other reason was to join education with the reform processes initiated by economists in the 60s during the period of „Kádár consolidation”. After the economy centered 70s, the slogan of educational reforms was political science. They wanted to reform educational policies by reforming the organisation of education, referring to structural reforms in the 1970s, as the bases of educational reform was the newly founded political science in the 1980s.

The author of the first article, *Tibor Vámos*, is the father of computer science in Hungary. He developed information technology and made it competitive in the international field against the embargos after the 1960s. Now, looking in the eyes of „a middle-aged man”, who was himself in the 1970s, gives up his generation's and his own hopes. It was almost obvious at the end of the 1970s, that the two blocks could not compete with each other. But it was fairly probable that socialism might be reformed even among the given circumstances. The youth seemed to have the key role in the reform process. The author argues that his idea of reforms proved illusion after 1989 except for the youth. The fact that the change in 1989-90 went ahead without disturbances was due to the youth. And they, as we know are the „products” of the former educators.

Ferenc Pataki represents the former „people's colleges”, which were the radical rural young men's higher educational institutes in Hungary during and after the world war. The author describes how the radical young people turned their attention towards the critical social sciences later in the 1960-70s. They wanted to explore the reality of the young and school with these critical social sciences (sociology, social psychology) in order to root educational theory in reality. As a result, education had become more based on reality but in the meantime had lost its aims and values. The task for the future is to find and redefine them in relation to schools and educational policies.

György Enyedi is the pioneer of urban studies (ecologic geography) in Hungary. Long term plans could be adjusted to reality by emphasizing the viewpoints of regions in the 1970s. The differences between regions in Hungary were huge and heavy, applying one plan to all was impossible. Some of the plans came true, for example the urban network, involving educational

network, has become stronger. At the same time the gap between rural and urban Hungary became wider. New inequalities appeared for example between „Dunántúl- Tiszántúl”, the regions along the western and the eastern borders. This situation raised new problems for educational policies to solve.

Ivan T. Berend, as the president of the Hungarian Academy of Sciences some time ago discussed the European contexts and Hungarian experiences of economic development and the development of education. Now, as a university professor in California, looks back upon his prognoses and argues that the contexts still hold true. Moreover, they hold true for the whole world not only for Europe in the consequence of the globalisation process. So former learnings today are even more enforcing. The only possibility for Hungary in order to catch up with the developed world is developing education.

János Timár was the founder and still internationally reputed representative of Hungarian educational economics. He describes in his paper how reform economists prepared for restructuring Hungarian economy with the elements of market economy in the period of „Kádár consolidation”. He shows how long term planning was started in the context of bureaucratic planned economy. Long term planning forecast the tensions educational policies struggled with in Hungary. And they still struggle with them – overeducation, diminishing values, graduated unemployment, underfinanced system of institutions etc. These plans projected the future properly. Unfortunately changing educational policies and politicians have been able to perform only little of them.

József Nagy was one of the initiators of assessment of pedagogical performance in Hungary. Looking back upon his theory of a nationwide assessment of performance that is comparable internationally, argues that this kind of assessment is demanded by life more and more, and they are realised. But today he finds the young generation's social competence more important than their mere knowledge. Young people can be successful in life and work only with social competence, being trained to enter and integrate in society. On the threshold of a new century, the question is how pedagogy and teachers can develop these social competences.

György Marx, Nobel prize nominee physicist, has been the propagator of integrated science education in school since the 1970s. In this paper he focuses on some of the dramatic inventions, for example in information technology, and opposes them to the present world of school. While we could follow, although a little lagged, the development of science in Hungary, but schools could not adjust to the new views. Humans learn in a different way from we had supposed, he emphasises. We need a school that can be adopted to this new view on the turn of the century.

Ferenc Gazsó gained reputation as a sociologist in Hungary (social mobility, educational success). He summarises and underlines his earlier publications now. Social mobility was politically blocked in Hungary before the change in 1989-90. This blocked mobility was helped by school to some extent. Social changes took dramatic speed after the change in 1989-90. The task of the school would be to do justice where social and economic changes have caused new inequalities. The school of our day cannot come up to this expectation, however. It is still the big challenge of schools, and as such is heavier than before.

(text of Tamas Kozma – translated by Gabriella Zsigovits)

JAHRTAUSENDWENDE

Im ersten Jahr des neuen Jahrtausends (2001) suchten wir Experten auf, um ihre Meinung zu hören, wieviele von ihren ehemaligen Plänen, die sie auch als eine Vorhersage für die Jahrtausendwende aufgestellt hatten, tatsächlich verwirklicht wurden. Wir bezweckten also eine Art Gegenüberstellung mit ihren früheren Vorstellungen. Die Autoren, deren Texte der Leser in unserer jetzigen Ausgabe findet, sind Bildungsexperten sowie sich für bildungspolitische Fragen interessierende Intellektuelle, die in den Anfängen der „langfristigen“ Pläne (etwa ab den siebziger Jahren) wichtige Rolle spielten und die dabei den Schulen und dem Bildungswesen allgemein eine wichtige Funktion zuerkannten. Als Antwort auf unsere Ersuchung erhielten wir Aufsätze, die wir wir hiermit gerne als eine Art „Quintessenz“ veröffentlichen.

Das Schlüsselwort der Experten, die sich Fragen der Bildungspolitik hingaben, war die sog. langfristige Planung. Dadurch wollten sie einerseits die Bildungspolitik aus den Händen der Jahrespläne befreien, andererseits beabsichtigten sie, sich jener Reformströmung anzuschließen, die sich in den sechziger Jahren (in den Jahren der Konsolidation unter Kádár) sich zu formieren begann. Das Zauberwort hieß in den achtziger Jahren Politologie, in den Siebziger Ökonomie, in den Sechziger Psychologie. In den sechziger Jahren wollte man die Bildungspolitik mit psychologischer Phraseologie reformieren (häufig gab es Verweise auf inhaltliche Fragen); in den siebziger Jahren mit Bildungsplanung (Verweise auf Strukturreformen) erneuern, in den achtziger Jahren schließlich mit der sich damals entfaltenden Politikwissenschaft.

Tibor Vámos zählt zu den Vätern der Computertechnologie. Er brachte die Informatik in Ungarn zur Entfaltung und machte sie auch international kompatibel – trotz des damaligen Embargos. Heute rechnet er mit seiner eigenen Illusionen sowie deren seiner Generation ab. Bereits in den siebziger Jahren konnte man die Vermutung hegen, dass sich die zwei Weltmächte eines tatsächlichen Wettstreitens nicht mehr fähig sind. Allerdings hielt man den Sozialismus – auch unter den damaligen Mächteverhältnissen – noch für reformierbar. Der Kern der Reforme schien in der Jugend zu liegen. Tibor Vámos zufolge erwies sich diese Reformvorstellung nach 1989 als eine Illusion – außer was die Jugend anbelangt. Dass die Wende von 1989/1990 ohne Holper vonstatten ging, verdankt sie nämlich der Jugend, so der Autor. Diese ist aber, wie wir wissen, ein „Produkt“ der Bildungspolitik vorangegangener Generation.

Ferenc Pataki schreibt über die ehemaligen „Volksskollegen“ (das waren Hochschulinstitutionen radikal gesinnter Bauernjugendlicher). Er zeigt, wie sich das Interesse einst radikaler Jugendlicher sich in Richtung Sozialwissenschaften verlegte. Mit Hilfe der kritischen Gesellschaftswissenschaften (Soziologie, Sozialpsychologie) wollten die Jugendlichen die tatsächliche Lage des Schullebens aufdecken, erziehungswissenschaftliche Theorien auf den Boden der Realität stellen. Demzufolge wurde Erziehung tatsächlich wirklichkeitsnäher, verlor dabei allerdings ihre Ziele und Werte. In der Zukunft haben die Schule und die Bildungspolitik deshalb die Aufgabe, zu diesen zurückzukehren.

György Enyedi zählt zu den Begründern der ungarischen Urbanistik (wirtschaftlichen Geographie). Die langfristigen Pläne der siebziger Jahre konnte man dadurch der Wirklichkeit annähern, dass man die regionalen Aspekte betonte. Regionale Unterschiede waren in Ungarn immer sehr groß und gewichtig: ein einziger Plan konnte deshalb nicht genügen. Einige der damaligen Prophezeiungen erwiesen sich als richtig: so erstärkte sich zum Beispiel das Städtennetz (und damit auch das Schulnetz) des Landes. Zugleich wuchs der Graben zwischen den städtischen und ländlichen Regionen. Es entstanden auch neue Ungleichheiten (Gebiete westlich der Donau vs. Gebiete östlich des Theisses). Das neue Jahrtausend bedeutet neue Aufgaben für die Bildungspolitik.

T. Iván Berend, ehemaliger Präsident der Ungarischen Akademie, fasste die Zusammenhänge und die Erkenntnisse der wirtschaftlichen Entwicklung und der Bildungsförderung ehemals in einer Vortragsreihe zusammen. Als heutiger Universitätslehrer (in Kalifornien) stellt er rückblickend fest, dass die damaligen Zusammenhänge auch heute noch bestehen. Durch die Globalisation haben sie sogar nicht nur in Europa, aber auch auf der ganzen Welt vermehrt ihre Gültigkeit. Die damaligen Erkenntnisse zwingen sich deshalb heute noch dringender auf. Ungarn kann seinen Abstand zu den entwickeltesten Ländern nur durch die Förderung der Bildung mildern.

János Tímár war der Begründer der Bildungsökonomie in Ungarn und gilt heute noch als einer ihrer auch international bekannten Vertretern. Tímár beschreibt die Anfangsschritte, die die damaligen Reformökonomien unternahmen, um die einheimische Wirtschaft in den Konsolidationsjahren der Kádár-Ära zu reformieren. Er zeigt unter anderem wie die „langfristigen“ Pläne im Schoße der bürokratischen Planwirtschaft sich in Bewegung setzten. Diese sagten eine Verstärkung jener Spannungen voraus, die in der damaligen ungarischen Bildungspolitik spürbar waren. Mit diesen Spannungen plagt sie sich übrigens immer noch ab (Überqualifizierung, Sinken des Niveaus, arbeitslose Hochschulabgänger, Unterfinanzierung der Institutionen). Nach Tímár sah man in den Plänen die Zukunft richtig voraus. Leider kann die sich ständig ändernde Bildungspolitik, können die sich wechselnden Bildungspolitikern nur wenige dieser Ratschläge befolgen und verwirklichen.

József Nagy war einer der Initiatoren schulischer Leistungsmessungen. Indem er auf seine ehemaligen Vorstellungen zurückblickt (er führte unter anderem eine das ganze Land umfassende, international vergleichbare Untersuchung), stellt er fest, dass solche Untersuchungen nicht nur immer häufiger gefordert, aber auch vermehrt verwirklicht werden. Heute schätzt er allerdings die soziale Kompetenz wichtiger als das bloße Wissen ein. Die Jugendlichen behaupten sich in der Arbeitswelt und im Leben nicht nur durch ihr erworbenes Wissen. Dazu benötigen sie auch eine soziale Kompetenz, also die Fähigkeit, sich in die Gesellschaft reibungslos einzutreten, einzuliedern. Die große Frage an der Schwelle des neuen Jahrhunderts ist, wie die Pädagogik, wie die Lehrer diese Kompetenzen fördern können.

György Marx, der früher einmal für den Physik-Nobelpreis nominiert wurde, war in den siebziger Jahren ein Propagator und Verbreiter naturwissenschaftlicher Anschauungen in den Schulen, unter den Lehrern. In seiner jetzigen Arbeit beschreibt er einige dramatische Entwicklungen, die seit den siebziger Jahren unsere Welt veränderten (z. B. die Informatik), und stellt diese dem schulischen Alltag gegenüber. Obwohl man in Ungarn mit den naturwissenschaftlichen Entwicklungen – wenn auch verspätet – mithalten konnte, erwiesen sich die Schulen unfähig, sich den neuen Ideen anzupassen. Der Mensch lerne anders, als wir früher glaubten, betont Marx. Das neue Jahrhundert braucht deshalb Schulen, die diese Erkenntnisse anwenden können.

Ferenc Gazsó wurde einst durch seine soziologische Untersuchungen über gesellschaftliche Mobilität und Schulerfolg berühmt. In seiner jetzigen Schrift fasst er seine früheren Erkenntnisse zusammen. Vor der Wende war gesellschaftliche Mobilität durch die Politik im Keime erstrickt. Die Erstrickung der Mobilität wurde durch die Schule sogar noch gewissermaßen berstärkt. Nach 1989/1990 beschleunigten sich allerdings die gesellschaftlichen Veränderungen in Ungarn dramatisch. Aufgabe der Schule wäre, Gerechtigkeit dort zu liefern, wo die gesellschaftlichen und politischen Veränderungen zu Ungleichheiten geführt haben. Die Schule von heute kann diese ihre Pflichten aber nicht erfüllen. An der Schwelle des neuen Jahrhunderts hat die Schule weiterhin eine schwere Aufgabe, die sogar immer größer wird.

(Text von Tamas Kozma – Übersetzt von Gábor Tomasz)

NOUVEAU MILLÉNAIRE

Arrivés au seuil du troisième millénaire, nous avons demandé en 2001 à des experts de faire le bilan de ce qui s'est réalisé des pronostics à long terme qu'ils avaient formulés jadis en tenant compte de l'horizon de l'an 2000. Nous les avons priés se confronter à la personne qu'ils étaient y a vingt ou trente ans et aussi aux projets dont les conjectures concernaient la fin du second millénaire. Nous nous sommes adressés à des experts et à des intellectuels impliqués dans le développement du système éducatif. Il s'agissait de personnes qui aux débuts de la planification à long terme – aux alentours des années 1970 – étaient très présents dans les débats et avaient une influence sur la politique éducative et qui en formulant des conjectures avaient accordé une grande importance à l'école et/ou à l'éducation. La présente livraison de notre revue publie en guise témoignages les réponses que nous avons reçu des personnes contactées.

Durant les années 1970 les intellectuels s'intéressant à la politique éducative mettaient l'accent sur la planification à long terme. Ceci faisant ils voulaient d'une part soustraire la politique éducative du dictat des plans annuels. D'autre part ils voulaient se joindre au courant de réforme qui avait été lancé par des économistes dans les années 1960, au moment de consolidation politique du régime de János Kádár. Si au cours des années 1980 on faisait avant tout référence à la science politique, les années 1970 étaient placées sous le signe des sciences économiques tandis que durant les années 1960 c'est la psychologie, cette discipline en pleine phase de reconstitution qui assumait ce rôle. En effet, durant les années 1960 on voulait réformer la politique éducative par le biais de la psychologie et ceci en faisant on faisait maintes références aux contenus. Durant les années 1970 on pensait qu'il fallait réformer la politique éducative à l'aide de la planification à long terme (et on parlait aussi très souvent de la nécessité de réformer la structure du système scolaire), tandis que durant les années 1980 les propositions de réforme se référaient avant tout aux sciences politiques qui étaient en train de s'imposer.

Considéré comme père du développement informatique survenue en Hongrie, Tibor Vámos a exercé à partir des années 1960, à une époque marquée par des politiques d'embargo une influence décisive sur le développement de ce secteur qui est finalement devenu compétitif sur le plan international. En faisant face à cet homme d'âge moyen qu'il était à l'époque, l'auteur se défait des illusions qu'il partageait avec de nombreux autres membres de sa génération. A l'époque on pouvait déjà deviner que les deux systèmes mondiaux ne pourront rester en éternelle compétition Mais à cette époque on avait encore de fortes raisons de penser que le socialisme pouvait être réformé et ceci malgré les rapports de force de l'époque. On pensait que le principal acteur de cette réforme sera la jeunesse. Selon Tibor Vámos après 1989 ces pensées se sont avérées illusoire exceptées celles qui concernaient le rôle de la jeunesse. Si le tournant des années 1989/90 a pu se produire sans heurts majeurs, cela est avant tout dû à la jeunesse. A cette jeunesse, qui, comme on le sait, a été formée par la génération précédente.

Ferenc Pataki est le représentant des "collèges populaires", de ces institutions d'enseignement supérieur d'inspiration radicale qui avaient été créées pendant la seconde guerre mondiale et durant la période qui a immédiatement suivi la guerre. L'auteur nous montre comment durant les années 1960 et 1970 l'intérêt des jeunes radicaux d'autrefois s'est tourné vers les sciences sociales critiques. C'est à l'aide de certaines disciplines critiques telles que la sociologie ou la psychologie sociale qu'ils avaient voulu donner une authentique vision de la situation de la jeunesse et des écoles et ceci en vue de pouvoir asseoir la théorie de l'éducation sur le terrain de la réalité. Ils pensaient que grâce à cette démarche une pédagogie plus proche de la réalité pourrait naître. Par ce biais l'action pédagogique s'est en effectivement rapprochée de la réalité

mais entre temps elle avait perdu les objectifs et les valeurs qui devaient l'orienter. Dans l'avenir il faudrait retrouver ceux-ci afin de pouvoir les faire apparaître tout aussi bien au sein des écoles qu'au niveau de la politique éducative.

Pionnier des recherches hongroises en géographie économique et en urbanisme, György Enyedi affirme que durant les années 1970 les plans à long terme avaient été rapprochés de la réalité en mettant l'accent sur les aspects régionaux. En effet, les différences régionales étaient grandes et préoccupantes en Hongrie à cette époque et cette situation rendait difficile le recours à un seul plan. Par ailleurs, certains pronostics formulés à cette époque ont pu être effectivement réalisés, notamment ceux qui concernaient le développement du réseau urbain (et à l'intérieur de celui-là le réseau scolaire). Par contre on doit constater que le fossé séparant la Hongrie des villes de la Hongrie des campagnes s'est élargi. De nouvelles inégalités opposant la région située à l'ouest du Danube (Dunántúl - Transdanubie) à la région située à l'Est de la Tisza (Tiszántúl) ont également fait leur apparition. Au seuil du nouveau millénaire ces données constituent de nouveaux défis que devrait relever la politique éducative.

Iván T. Berend, ancien président de l'Académie des Sciences de Hongrie a présenté autrefois dans une série de conférences sur les liens observables entre l'évolution économique et le développement de l'éducation en présentant les leçons qui pouvaient être tirées de ce constat pour la Hongrie. Ce professeur d'université travaillant actuellement en Californie note que le constat qu'il avait formulé est toujours valable. Et on peut même dire qu'à la suite des processus de globalisation celui-ci s'applique désormais non seulement à notre continent mais aussi à l'ensemble de la planète. On peut même dire que tirer les leçons du constat susmentionné est encore plus important de nos jours qu'autrefois. En effet, la Hongrie ne pourra combler le fossé qui la sépare des pays développés sans moderniser son système éducatif.

Fondateur des recherches hongroises en économie de l'éducation et représentant bien connu hors de nos frontières de cette discipline, János Tímár décrit dans son article comment durant la consolidation politique du régime de János Kádár les économistes avaient voulu réformer l'économie en y introduisant certains mécanismes de marché. Il montre aussi comment la planification à long terme a pu naître à l'intérieur des cadres de la planification bureaucratique. La planification à long terme s'est montrée capable de prédire les tensions qui apparaîtront dans le domaine de l'éducation. D'ailleurs même de nos jours on peut observer celles-ci (surqualification, baisse du niveau, chômage des diplômés, sous-financement du réseau de formation, etc.). Si les conjectures avaient présenté une juste vision de l'avenir, les politiques éducatives souvent modifiées ainsi que les décideurs en matière de politique éducative maintes fois renouvelés n'ont guère pu faire bon usage de ces pronostiques.

József Nagy était parmi les premiers à se préoccuper en Hongrie de l'évaluation pédagogique. En reconsidérant son projet d'autrefois qui consistait à procéder à l'échelle nationale à des évaluations rendant possibles des comparaisons internationales, l'auteur présente un double diagnostic. D'une part il est clair qu'il est de plus en plus nécessaire de procéder à de telles évaluations. D'autre part on peut constater que l'on procède réellement de plus en plus souvent à celles-ci. Cependant l'auteur a tendance à penser aujourd'hui qu'il est tout aussi important de mesurer les compétences sociales des jeunes que d'évaluer simplement leurs connaissances. Dans son travail et dans sa vie personnelle le jeune s'affirme en effet non seulement par le biais de ces connaissances mais aussi à l'aide de ces compétences sociales. Celles-ci jouent même un rôle déterminant du point de vue de son intégration à la vie sociale. Actuellement la grande question est de savoir comment la pédagogie et les enseignants peuvent développer ces compétences sociales.

György Marx, ce physicien qui fut autrefois proposé comme candidat pour le prix Nobel déploie de grands efforts depuis les années 1970 en vue de diffuser dans les écoles et parmi les enseignants une approche globale regroupant l'ensemble des sciences naturelles. Dans cet article il mentionne certaines découvertes fondamentales apparues et largement diffusées depuis les années 1970 tels que l'informatique puis il étudie ensuite quelles étaient les répercussions de ces évènements sur la vie des écoles. Tandis que dans le domaine de la science on a pu suivre - certes avec un certain retard - le développement scientifique, les écoles n'ont pas pu s'adapter au nouveau mode de pensée. En effet, l'homme apprend d'une manière différente que l'on le croyait autrefois. De nos jours on a besoin d'une école qui tient compte de cette vérité.

Dans son texte Ferenc Gázsó, ce sociologue qui avait acquis sa renommée grâce à ses recherches sociologiques portant sur les liens observables entre la mobilité sociale et la réussite scolaire synthétise et confirme les résultats de ses recherches. Même si avant le tournant survenu en 1989/90 la mobilité sociale était bloquée en Hongrie, l'école a pu tant bien que mal contribuer à la mobilité sociale. Puisque après 1989/90 les changements sociaux se sont accélérés de façon dramatique en Hongrie, de nos jours l'école devrait jouer un rôle particulièrement important afin de pouvoir rendre justice dans les domaines où les transformations économiques et sociales ont créé de nouvelles inégalités. Cependant l'école n'est pas en mesure de faire face à ce défis. Au seuil du nouveau siècle la responsabilité de l'école est encore plus grande qu'autrefois.

(texte de Tamás Kozma – traduit par Bálint Bajomi)

